





Nozibele and the three hairs

-  Tessa Welch
-  Wiehan de Jager
-  Darakhte Danesh
-  3
-  پښتو ps / English en



په ډېر پخوا زمانو کې درې نجونې د لرگيو را ټولولو لپاره دباندې
ووتلې.

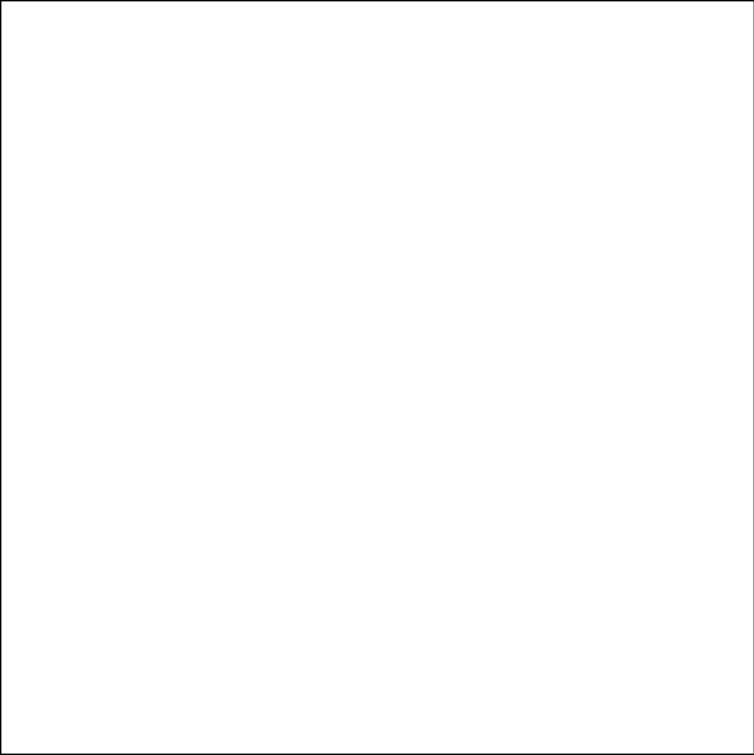
...

A long time ago, three girls went out to collect
wood.

دا چب ورخ گرمه وه، نو دوی د کلي لاندې سیند ته ولاړې، چب
ولامبي. دوی د اوبو منخ کې لمبلې او لوبې کولې.

...

It was a hot day so they went down to the river to
swim. They played and splashed and swam in the
water.



ناخایه د دوی فکر ته راغلل، چې ناوخته دی نو په چټکی سره
بیرته د کلي په لور روانې شوې.

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried
back to the village.

هغوی کور ته نږدې شوې وې چې نوزبېلې خپل لاس پر خپلې
غاړې کېښود، او گوري چې خپله غاړه کې یې هېره کړې ده. هغې
خپلې ملگرو ته وویل: هیله کوم له ما سره راشئ! خو هغوی
ووېل: "ډېره ناوخته ده".

...

When they were nearly home, Nozibele put her
hand to her neck. She had forgotten her necklace!
"Please come back with me!" she begged her
friends. But her friends said it was too late.

نو نوزبېلې سیند ته یوازې ولاړه، خپله غاړه کې یې پیدا کړه او په چټکۍ سره د کور په لور روانه وه چې په تیارو کې ورکه شوه.

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.

په لاره کې یې یوه روښنایي ولیده چې له یوه کوچني کور څخه
راوځي. هغې(نوزبېلې) د روښنایي په لور ورغله. یوه دروازه یې
ومندله او ویې ټکوله.

...

In the distance she saw light coming from a hut.
She hurried towards it and knocked at the door.

عجیبه دا وه چې د نوزبېلې لپاره یو سپی ور خلاص کړ او ویې ویل: ته څه غواړې؟ نوزبېلې وویل: زه ورکه شوې یم او د خوب لپاره ځای ته اړتیا لرم. سپی وویل: دننه راشه، کنه خورم دې! نو نوزبېلې دننه ورغله.

...

To her surprise, a dog opened the door and said, "What do you want?" "I'm lost and I need a place to sleep," said Nozibele. "Come in, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele went in.

وروسته سپي وويل: زما لپاره خواړه پاڅه كړه! هغې وويل: مگر ما
د سپي لپاره هېڅكله پخلى نه دى كړى. سپي وويل: پخوې يې يا
ودې خورم! نو نوزبېلې د سپي لپاره خواړه چمتو كړل.

...

Then the dog said, "Cook for me!" "But I've never
cooked for a dog before," she answered. "Cook, or
I'll bite you!" said the dog. So Nozibele cooked some
food for the dog.

وروسته سپي وويل: زما لپاره د خوب ځای تيار کړه! نوزبېلې
ځواب ورکړ، ما د سپي لپاره هېڅکله د خوب ځای نه دی تيار
کړی. سپي وويل: ځای تياروې يا ودې خورم! نو نوزبېلې د خوب
ځای هم تيار کړ.

...

Then the dog said, "Make the bed for me!" Nozibele
answered, "I've never made a bed for a dog." "Make
the bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele
made the bed.

هره ورخ نوزبېلې مجبوره وه چې خواړه پاڅه کړي، جارو وکړي او د سپي لپاره جامې ومينځي. بلاخره يوه ورخ سپي وويل: نوزبېلې، زه نن د ملگرو ليدو ته ځم. مخکې له دې چې زه بېرته راشم، کور جارو کړه، خواړه پاڅه کړه او زما کالي ومينځه.

...

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, "Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back."

ځنگه چپ سپی ووته، نوزبېلې د خپل سر څخه درې وینستان را
واخستل. هغې یو وینسته د کت لاندې کېښود، یو یې د ور تر شا
کېښود او یو یې په جونگره (کلبه) کې کېښوده، او په ډېره چټکۍ
سره خپل کورته په منډې ولاړه.

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took three
hairs from her head. She put one hair under the
bed, one behind the door, and one in the kraal.
Then she ran home as fast as she could.

کله چې سپی راغی، نو نوزبېلې یې لټوله او غږ یې وکړ: نوزبېلې،
چېرته یې؟ لومړني وینبته وویل، زه دلته یم د کټ لاندې، دوهم
ووویل زه دلته یم د ور شا ته، دریم وویل زه دلته یم په جونگره
(کلبه) کې.

...

When the dog came back, he looked for Nozibele.
“Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here,
under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind
the door,” said the second hair. “I’m here, in the
kraal,” said the third hair.

وروسته سپی پوه شو چې نوزبېلې هغه سره چالاکې کړې ده. نو تر کلي پورې په منډه منډه راغی. مگر د نوزبېلې ورور له غټ لرگي سره په تمه ولاړ و، سپي چې د نوزبېلې ورور ولید، بېرته وگرځېد او لرې ولاړ. نور تر اوسه لا لیدل شوی نه دی.

...

Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.




Global Storybooks

globalstorybooks.net

نوزیبیلې او درې وینبتان

Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Darakhte Danesh (ps)

